

# Hab

## Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מִצּוֹר עַל- וְאֶתִּיצְבָּה אֶעֱמְדָה מִשְׁמַרְתִּי עַל- 1  
岩の 砦の-上に そして-構える わたしは-立つ わたしの-見張り所に わたしの-見張り所に  
[H4692](#) [H3320](#) [H5975](#) [H4931](#)

אָשִׁיב וּמָה כִּי יִדְבָּר- מָה לְרֹאֹת וְאֶצְפֶּה  
答えようか そして-何を わたしに 語りかけられるか 何を 見るために そして-見守る  
[H7725](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4100](#) [H7200](#) [H6822](#)

תּוֹכַחְתִּי: עַל-  
わたしの-訴えに わたしの-訴えについて

わたしはわたしの見張所に立ち、物見やぐらに身を置き、望み見て、彼がわたしになんと語られるかを見、またわたしの訴えについてわたし自らなんと答えたらよからうかを見よう。

עַל- וּבָאָר וְחֹזֶן כְּתוּב וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי 2  
板の-上に そして-明らかにせよ 幻を 書き記せ そして-言われた 主は そこで-答えてくださった  
[H0874](#) [H2377](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3068](#)

כִּי: קוֹרֵא יָרִיז לְמַעַן תְּלַחֲחֹת  
それを 読める-者が 走りながら 走りながら-読める-ように 板の  
[H7121](#) [H7323](#) [H4616](#) [H3871](#)

主はわたしに答えて言われた、「この幻を書き、これを板の上に明らかにし、走りながらも、これを読みうるようにせよ。

לְקֹץ וַיִּפֶּחַ לְמוֹעֵד חֹזֶן עוֹד כִּי 3  
終わりに-向かって そして-急いでいる 定められた-時の-ためであり 幻は まだ なぜなら  
[H7093](#) [H6315](#) [H4150](#) [H2377](#) [H5750](#)

לֹא יָבֵא בֹא כִּי- לוֹ חֶכְהָה יִתְמַהֲמָה אִם- יִכְנָב וְלֹא  
遅れない 来るのである 来る 必ず それを 待て 遅れても たとえ 偽らない そして-偽らない  
[H3808](#) [H0935](#) [H0935](#) [H2442](#) [H4102](#) [H3576](#) [H3808](#)

יֵאָחֵר:  
遅れない  
[H0309](#)

この幻はなお定められたときを待ち、終りをさして急いでいる。それは偽りではない。もしおそれれば待っておれ。それは必ず臨む。滞りはしない。

בּוֹ נַפְשׁוֹ יִשְׂרָה לֹא- עֲפֹלָה הִנֵּה 4  
その-中で その-たましいは まっすぐでない まっすぐで-ない 高慢な-者は 見よ  
[H5315](#) [H3474](#) [H3808](#) [H2009](#)

יְחִיָּה: בְּאֵמוּנָתוֹ וְצָדִיק  
生きる その-信仰によって しかし-正しい-者は  
[H2421](#) [H0530](#) [H6662](#)

見よ、その魂の正しくない者は衰える。しかし義人はその信仰によって生きる。

וְלֹא 5  
 そして-止まらない H3808  
 יָהִיר 高慢な H3093  
 נָבַר 高慢な-者は H1397  
 בּוֹדֵד 裏切る H0898  
 תַּיִן ぶどう酒は H3196  
 כִּי ぶどう酒は  
 וְאֵךְ そして-まことに H0637

וְהוּא 1931  
 そして-彼は H1931  
 נַפְשׁוֹ 5315  
 その-たましいを H5315  
 כְּשֹׂאֵל よみの-国の-ように H7585  
 הִרְחִיב 広げる H7337  
 אֲשֶׁר 0  
 その-貪欲を-広げる  
 יִנָּה 止まらない H4194

הַגּוֹיִם 国々を  
 כָּל- 3605  
 すべての H3605  
 אֵלָיו 413  
 自分に H0413  
 וַיִּאֲסָף 622  
 そして-集める H0622  
 יִשְׁבַּע 7646  
 満たされない H7646  
 וְלֹא 3808  
 そして-満たされない H3808  
 כְּמוֹת 4194  
 死の-ように H4194

וַיִּקְבֹּץ 6908  
 そして-かき集める H6908  
 אֵלָיו 413  
 自分に H0413  
 כָּל- 3605  
 すべての H3605  
 הָעַמִּים 民を

また、酒は欺くものだ。高ぶる者は定まりがない。彼の欲は陰府のように広い。彼は死のようであって、飽くことなく、万国をおのれに集め、万民をおのれのものとしてつどわせる」。

וּמְלִיצָה 4426  
 そして-謎かけの H4426  
 יִשָּׂאוּ 5375  
 取り上げ H5375  
 מִשָּׁל 4912  
 たとえを-取り上げ H4912  
 עָלָיו 彼に-対して  
 כֻּלָּם 3605  
 皆 H3605  
 אֵלֶּה 428  
 これらは-皆 H0428  
 הֲלוֹא- 3808  
 では-ないか H3808

לֹא 3808  
 自分の-ものでない-ものを H3808  
 תִּמְרָה 増やす-者よ  
 הוּא 1945  
 ああ H1945  
 וַיֹּאמֶר 559  
 そして-言う H0559  
 לוֹ 彼に  
 חִידוֹת 謎かけの-言葉で  
 2420  
 H2420

עֲבָטָיִט 5671  
 質草を H5671  
 עָלָיו 4  
 自分の-上に H4  
 וּמְכַבֵּד 3513  
 そして-重くする-者よ H3513  
 מָתַי 4970  
 いつまで H4970  
 עַד- 5704  
 いつまで H5704  
 לוֹ 3  
 自分の-ものでない H3

これらは皆ことわざをもって彼をあざけり、あざけりのなぞをもって彼をあざ笑わないだろうか。すなわち言う、「わざわざいなるかな、おのれに属さないものを増し加える者よ。いつまでこのようであろうか。質物でおのれを重くする者よ」。

מְזַעְזֵעֶיךָ 2111  
 あなたを-揺さぶる-者が H2111  
 וַיִּקְצוּ 6974  
 そして-目覚めるのでは H6974  
 נִשְׁכָּיֶךָ 5  
 あなたを-噛む-者が  
 יִקְוֹמוּ 起き上がるのでは  
 פֶּתַע 6621  
 突然 H6621  
 הֲלוֹא 3808  
 突然 H3808

לָמוֹ 彼らの-ために  
 לְמַשְׁסוֹת 略奪物と  
 4933  
 H4933  
 וְהָיִיתָ 1961  
 そして-あなたは-なる H1961

あなたの負債者は、にわかに興らないであろうか。あなたを激しくゆすぶる者は目ざめないであろうか。その時あなたは彼らにかすめられる。

כָּל- 3605  
 残りの-すべての H3605  
 יִשְׁלֹף 5  
 あなたを-奪う  
 רַבִּים 多くの  
 גּוֹיִם 多くの-国々を  
 שָׁלוֹת 奪った  
 אַתָּה あなたが  
 כִּי あなたが-略奪したから

קָרְיָה 7151  
 町と H7151  
 אֶרֶץ 776  
 地に H0776  
 וְחַמְסֵ- 2555  
 そして-地に-対する-暴力の-ゆえに H2555  
 אָדָם 120  
 人の H0120  
 מִדְּמֵי 1818  
 人の-血の-ゆえに H1818  
 עַמִּים 民が  
 יֵתֵר 残りの

וְכָל- 3427  
 そして-すべての H3427  
 יֹשְׁבֵי 住む-者の-ために  
 3427  
 H3427  
 בָּהֶם 3  
 (段落) 3  
 3  
 3

あなたは多くの国民をかすめたゆえ、そのもろもろの民の残れる者は皆あなたをかすめる。これは人の血を流し、国と町と、その中に住むすべての者に暴虐を行ったからである。

בְּמָרוֹם לְשׁוֹם לְבֵיתוֹ רָע בְּצַע בְּצַע הוּי 9  
 高い-所に 置く-ために 自分の-家の-ために 悪しき 不正な-利得を 不正な-利得を-得る-者よ ああ  
[H4791](#) [H1215](#) [H1214](#) [H1945](#)

רָע מִכַּף לְהִנָּצֵל קָנוּ  
 悪の 悪の-手から 免れるために 自分の-巢を  
[H3709](#) [H5337](#) [H7064](#)

わざわいなるかな、災の手を免れるために高い所に巢を構えようと、おのが家のために不義の利を取る者よ。

וַחֲטָא יַעֲזֹב רַבִּים עַמִּים קְצוֹת לְבֵיתוֹ בִּשְׂתַת יַעֲזֹב 10  
 そして-罪を-犯している 多くの 民を 多くの-民を-断ち 自分の-家に 恥を 企んだ  
[H2398](#) [H7096](#) [H1322](#) [H3289](#)

נִפְשָׁהּ:  
 自分の-たましいに-対して  
[H5315](#)

あなたは事をはかって自分の家に恥を招き、多くの民を滅ぼして、自分の生命を失った。

כִּי- אֶבֶן מִקִּיר הִזְעַק וְקָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָה: פ (段落) 11  
 なぜなら 石が 壁から 叫ぶ そして-柎が 木から 答える  
[H6086](#) [H3714](#) [H2199](#) [H7023](#) [H0068](#)

石は石がきから叫び、梁は建物からこれに答えるからである。

וְהוּי עִיר בְּדָמִים וְכֹנֵן קָרְיָה בְּעוֹלָה: 12  
 ああ 町を 血で 町を 不正で 町を 建てて-者よ 建てて-者よ  
[H7151](#) [H1818](#) [H1129](#) [H1945](#)

わざわいなるかな、血をもって町を建て、悪をもって町を築く者よ。

בְּדִי- הַלּוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וַיִּינְעוּ עַמִּים 13  
 火の-ために-だけ 見よ ではないか 見よ での-ないか 主の 主からの-ことである 万軍の 民々が そして-労する  
[H1767](#) [H3021](#) [H3068](#) [H0854](#) [H2009](#) [H3808](#)

אֵשׁ וְלְאֻמִּים בְּדִי- רִיק יַעֲפוּ: 13  
 火の そして-諸国民が 空しさの-ために-だけ 空しさの 疲れ果てる  
[H3816](#) [H1767](#) [H7385](#) [H3286](#)

見よ、もろもろの民は火のために労し、もろもろの国びとはむなししい事のために疲れる。これは万軍の主から出る言葉ではないか。

עַל- יָם: (段落) 14  
 海を 覆う 水が-覆う-ように 主の 主の-栄光を (を) 知ること 地は 満ちる なぜなら  
[H3680](#) [H4325](#) [H3068](#) [H3519](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0776](#) [H4390](#)

ים:  
 (段落) 海を  
[H3220](#)

海が水でおおわれているように、地は主の栄光の知識で満たされるからである。

לִמְעַן לְמַעַן שָׁכַר וְאָף חַמְתָּהּ מִסַּפָּח רֵעֵהוּ מִשְׁקָה הוּי 15  
 見るために 酔わせる そして-また あなたの-毒を 混ぜる 隣人に 飲ませる-者よ ああ  
[H4616](#) [H7937](#) [H0637](#) [H2573](#) [H7453](#) [H8248](#) [H1945](#)

מְעוֹרִיָּהּ: עַל- הַבֵּיט  
 その-裸を その-裸を 見るために  
[H4589](#) [H5027](#)

わざわいなるかな、その隣りに怒りの杯を飲ませて、これを酔わせ、彼らの隠し所を見ようとする者よ。

